

# BOHOLMEN



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>7</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>8</b>
<b>DANSK</b>	<b>10</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>12</b>
<b>NORSK</b>	<b>13</b>
<b>SUOMI</b>	<b>15</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>17</b>
<b>ČESKY</b>	<b>19</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>21</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>23</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>25</b>
<b>POLSKI</b>	<b>26</b>
<b>EESTI</b>	<b>28</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>30</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>31</b>

<b>PORTUGUES</b>	<b>32</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>34</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>35</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>37</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>39</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>41</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>43</b>
<b>УКРАЇНСЬКА</b>	<b>45</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>47</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>48</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>49</b>
<b>عربي</b>	<b>50</b>

**Cleaning sinks in stainless steel**

- A sink in stainless steel does not absorb taste or smell and will keep fresh for many years if cleaned at regular intervals. Therefore, wipe the sink clean with a damp cloth or sponge and washing-up detergent, if necessary, after use. Rinse the bowl with water and then wipe the sink with a dry cloth to avoid lime stains from dried-up water. You should also wipe up washing-up detergent or cleaner to avoid stains. Do not leave chlorous liquids in the bowl or on the sink for several hours, as chlorine can damage the sink and make the stainless steel surface matt.
- Stains which can't be removed by normal wiping can be rubbed off with a soft brush or a nylon sponge and liquid cleaner. Do not use cleaners containing abrasives. Rinse with water and wipe with a dry cloth.
- Always wipe and rub the sink lengthwise when cleaning.

**Good to know**

- Do not use scouring-powder, steel wool, hard or sharp tools which can scratch the stainless steel surface. The damp surface can be discoloured if substances containing iron, from steel wool, nails or gravel, are allowed to remain on it. Discolouration is caused by the foreign material.
- Matt parts of the sink will be shiny again if you sprinkle them with chalk, rub with a soft cloth, rinse with water and wipe the surface dry.

## Reinigung von Edelstahlspülen

- Eine Edelstahlspüle überträgt weder Geruch noch Geschmack und bleibt bei regelmäßiger Pflege viele Jahre lang schön. Deshalb die Abtropffläche nach jeder Benutzung mit einem leicht feuchten Tuch oder Schwamm und evtl. etwas Spülmittel abwischen. Das Spülbecken mit Wasser ausspülen und dann mit einem trockenen Tuch abwischen, um Kalkablagerungen zu vermeiden. Auch Spül- oder Reinigungsmittel sorgfältig abwischen, damit es keine Flecken gibt. Keine chlorhaltigen Flüssigkeiten in der Spüle oder auf der Abtropffläche stehen lassen. Chlor kann dem Edelstahl schaden und der rostfreien Oberfläche den Glanz nehmen.
- Flecken, die beim Abwischen nicht verschwinden, kann man mit einer weichen Bürste oder einem Putzschwamm mit etwas Reinigungsmittel entfernen. Keine Reiniger verwenden, die Schleifmittel enthalten. Mit klarem Wasser nachspülen und mit einem trockenen Tuch abreiben.
- Beim Reinigung die Abtropffläche immer in Längsrichtung bearbeiten bzw. polieren.

## Wissenswertes

- Kein Scheuermittel, keine Stahlwolle, keine spitzen oder scharfen Gegenstände benutzen, die die rostfreie Oberfläche verkratzen könnten. Verfärbungen verursacht durch Fremdmaterial können auch entstehen, wenn metallhaltige

Substanzen wie Stahlwolle, Nägel oder Erde auf der feuchten Oberfläche liegen.

- Matte Stellen bekommen neuen Glanz durch Aufstreuen von etwas Kreide, die mit einem weichen Tuch eingerieben und gründlich mit klarem Wasser abgespült wird. Anschließend die Oberfläche abtrocknen.

## **Entretien des éviers en acier inoxydable**

- Un évier en acier inoxydable n'absorbera pas les odeurs et restera propre longtemps à condition d'être lavé régulièrement. Après usage, nettoyer donc l'évier avec un chiffon humide ou une éponge et du liquide vaisselle si nécessaire. Rincer le bac puis essuyer l'évier avec un chiffon sec pour éviter les traces de calcaire laissées par l'eau. Essuyer également le liquide vaisselle pour ôter toute trace. Ne pas laisser de chlore dans le bac ou dans l'évier de façon prolongée, cela peut endommager l'évier et colorer la surface de l'acier.
- Les traces tenaces se retirent à l'aide d'une brosse douce ou d'une éponge en nylon et du liquide vaisselle. Ne pas utiliser de nettoyant contenant des abrasifs. Rincer et essuyer avec un chiffon sec.
- Toujours nettoyer et essuyer l'évier dans le sens de la longueur.

### **Bon à savoir**

- Ne pas utiliser de poudre à récurer, de paille de fer ou d'outils aiguisés qui pourraient rayer la surface de l'acier. La surface humide risque de se colorer en cas de contact prolongé avec des substances contenant du fer (provenant de paille de fer, de clous ou de gravier).
- Pour redonner de la brillance aux parties colorées de l'évier, il vous suffit de les saupoudrer de craie, de frotter avec un chiffon doux, de rincer et de sécher la surface.

## Reinigen van RVS aanrecht

- Een spoelbak van roestvrij staal neemt geen smaakjes of geurtjes op, en blijft jarenlang netjes als deze regelmatig wordt schoongemaakt. Neem de spoelbak daarom na gebruik af met een vochtig doekje of een spons en evt. wat afwasmiddel. Spoel de bak na met water en neem deze vervolgens af met een droge doek om te voorkomen dat er kalkvlekken ontstaan van opgedroogd water. Zorg ook dat je afwasmiddel of schoonmaakmiddel verwijdert om vlekken te voorkomen. Zorg dat er niet urenlang chloorhoudende vloeistoffen in de spoelbak staan of op het aanrecht aanwezig zijn, omdat chloor het aanrecht kan beschadigen en het roestvrijstalen oppervlak mat kan maken.
- Wanneer de vlekken bij normaal reinigen niet weggaan, gebruik dan een zachte borstel of een kunststof spons en vloeibaar schoonmaakmiddel. Gebruik een schoonmaakmiddel zonder schuurmiddel. Spoel na met water en droog na met een droge doek.
- Bij al het reinigen is het belangrijk dat je altijd in de lengterichting van de spoelbak werkt.

## Goed om te weten

- Gebruik geen schuurpoeder, staalwol, harde of scherpe voorwerpen die krassen kunnen veroorzaken in het roestvrijstalen oppervlak. Verkleuring van het oppervlak kan ook ontstaan wanneer ijzerhoudende stoffen, zoals staalwol, spijkers o.i.d. op het vochtige



oppervlak blijven liggen. De verkleuring is dan afkomstig van het vreemde materiaal.

- Matte gedeeltes op het aanrecht krijgen hun glans weer terug als je er een beetje krijt op strooit, dit inwrijft met een zachte doek en het vervolgens afspoelt met water, en vervolgens afdroogt.

**Rengøring af bordplader af rustfrit stål**

- En bordplade af rustfrit stål tager hverken smag eller lugt til sig og kan holdes frisk og pæn i mange år, hvis den jævnlige gøres ren. Efter brug tørres bordpladen af med en fugtig klud eller svamp og evt. rengøringsmiddel. Skyl vasken med vand, og tør derefter bordpladen af med en tør klud for at undgå kalkpletter fra indtørret vand. Sørg også for at tørre opvaske- eller rengøringsmiddel af for at undgå pletter. Lad ikke klorholdige væsker stå i flere timer i vaskens hjørner eller på bordpladen, da klor kan beskadige den og gøre den rustfri overflade mat.
- Pletter, der ikke forsvinder ved almindelig aftørring, kan gnides af med en blød børste eller nylonsvamp og flydende rengøringsmiddel. Brug ikke rengøringsmidler, der indeholder slibemidler. Skyl efter med vand, og tør af med en tør klud.
- Når bordpladen rengøres, er det vigtigt altid at tørre af og pudse i bordpladens længderetning.

**Godt at vide**

- Brug ikke skurepulver, ståluld, hårde eller skarpe ting, som kan ridse den rustfri overflade. Der kan også opstå misfarvninger på overfladen, hvis emner med jernindhold som ståluld, søm og grus ligger på den fugtige overflade. Misfarvningen kommer i de tilfælde fra det fremmede materiale.
- Matte partier på bordpladen får sin glans

igen, hvis man strør lidt kridt på, pudser med en blød klud, skyller efter med vand – og tørrer af.

## Vaskur úr ryðfríu stáli

- Vaskur úr ryðfríu stáli tekur ekki í sig lykt og helst finn í mörg ár ef hann er þrifinn reglulegu. Þurrkaðu vaskinn með rökum klút eða svampi og uppþvottalegi eftir notkun, ef nauðsyn krefur. Skolaðu svo með vatni og þurrkaðu vaskinn með tusku til að forðast kalkbletti eftir uppþornað vatn. Einnig er gott að þurrka í burtu uppþvottalögur og önnur efni til að forðast bletti. Óráðlegt er að láta klór liggja í vaskinum í margar klukkustundir þar sem klór getur skemmt vaskinn og gert stálið matt.
- Erfiðum blettum má ná af með mjúkum burstu eða nælonsvampi og fljótandi hreinsiefni. Ekki nota hrjúft hreinsiefni. Skolaðu með vatni og þurrkaðu með þurrum klút.
- Strjúktu alltaf langsum úr vaskinum við þrif.

## Gott að vita

- Notið ekki skúringarduft, stálull, eða hörð og beitt áhöld sem geta rispað stályfirborðið. Rakt yfirborðið getur aflitast ef efni sem innihalda járn, eins og stálull, naglar eða möl, liggja á því. Aflitunin verður vegna efnasambanda.
- Mattir hlutar vasksins fá aftur gljáa ef kalki er stráð yfir þá, þeir nuddaðir með mjúkum klút, skolaðir með vatni og þurrkaðir.

## Rengjøring av oppvaskkum i rustfritt stål

- En oppvaskkum i rustfritt stål tar verken til seg smak eller lukt og kan holde seg pen i mange år om den rengjøres regelmessig. Tørk derfor av oppvaskkummen etter bruk med en fuktig klut eller svamp og ev. oppvaskmiddel. Skyll av kummen med vann og tørk deretter av kummen med en tørr klut for å unngå at det oppstår kalkflekker etter inntørket vann. Vær også nøye med å tørke bort oppvaskmiddel eller rengjøringsmiddel for å unngå flekker. La ikke klorholdige væsker stå i kummen eller benken i flere timer, ettersom klor kan skade oppvaskkummen og gjøre den rustfrie overflaten matt.
- Flekker som ikke forsvinner ved normal rengjøring kan gnis av med en myk børste eller nylonsvamp og flytende rengjøringsmiddel. Ikke bruk rengjøringsmiddel som inneholder slipemidler. Skyll av med vann og tørk av med en tørr klut.
- Vask og gni alltid i oppvaskbenkens lengderetning.

## Godt å vite

- Ikke bruk skurepulver, stålull, harde eller skarpe gjenstander som kan ripe den rustfrie overflaten. Misfarging av overflaten kan også oppstå av emner med jerninnhold som stålull, spiker og grus får bli liggende på den fuktige overflaten. Misfargingen kommer da fra det fremmede materialet.

- Matte partier på oppvaskkummen får tilbake sin glans om man strør litt kritt, gnir med en myk klut og til slutt skyller med vann og tørker av.

**Ruostumattoman teräksen puhdistus**

- Ruostumattomasta teräksestä valmistettuun tiskialtaaseen eivät tartu maut eivätkä hajut, ja allas pysyy hyvänä vuosia, kun puhdistat sen säännöllisesti. Pyyhi siis tiskipöytä aina käytön jälkeen kostealla rievulla tai sienellä ja käytä tarvittaessa lisäksi astianpesuainetta. Huuhtele tiskiallas vedellä ja kuivaa sitten tiskipöytä kuivalla rievulla, niin siihen ei jää vedestä kalkkitahroja. Pyyhi aina huolellisesti pois myös astianpesu- tai puhdistusaine, jotta pintaan ei jää tahroja. Älä jätä klooripitoisia nesteitä altaaseen tai tiskipöydälle pitkäksi aikaa, sillä kloori voi vahingoittaa tiskipöytää siten, että pinnan kiilto himmenee.
- Jos tahrat eivät irtoa normaalisti pyyhkimällä, käytä pehmeää harjaa tai pesusientä ja nestemäistä puhdistusainetta. Älä käytä hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita. Huuhtele vedellä ja kuivaa kuivalla rievulla.
- Pyyhi tai hankaa tiskipöytää aina pöydän pituussuuntaisesti.

**Hyvä tietää**

- Älä käytä hankausjauhetta, teräsvillaa tai kovia tai teräviä esineitä, jotka voivat naarmuttaa ruostumatonta teräspintaa. Pinta voi värjäytyä myös, jos kostealle pöydälle jätetään rautapitoisia aineita, kuten teräsvillaa, nauvoja tai hiekkaa. Värjäytymän aiheuttaa tällöin vieras aine.

- Tiskipöydän tummuneita kohtia voi kiillottaa seuraavasti: sirottele kohtaan vähän kalkkia, hankaa pehmeällä rievulla, huuhtelee lopuksi vedellä ja kuivaa pinta.



## Rengöring av diskhoar i rostfritt stål

- En diskho i rostfritt stål tar varken åt sig smak eller lukt och kan hålla sig fräsch i många år om den regelbundet rengörs. Torka därför av diskhon efter varje användning med fuktig trasa eller svamp och ev. diskmedel. Skölj ur diskhon med vatten och torka därefter av diskhon med en torr trasa för att undvika att det uppstår kalkfläckar från intorkat vatten. Var även noga med att torka bort diskmedel eller rengöringmedel för att undvika fläckar. Låt inte klorhaltiga vätskor stå i diskhon eller på diskbänken under flera timmar eftersom klor kan skada diskbänken och göra den rostfria ytan matt.
- Om fläckar inte försvinner vid normal avtorkning, använd mjuk borste eller nylonsvamp och flytande rengöringsmedel. Använd inte rengöringsmedel som innehåller slipmedel. Skölj av med vatten och torka av med en torr trasa.
- Vid all rengöring är det viktigt att alltid torka och gnugga i diskhons längdriktning.

## Bra att veta

- Använd inte skurpulver, stålull, hårda eller vassa föremål som kan repa den rostfria ytan. Missfärgning av ytan kan även uppstå om ämnen med järninnehåll som stålull, spik och grus får ligga kvar på den fuktiga ytan. Missfärgningen kommer då från det främmande materialet.

- Matta partier på diskbänken får tillbaka sin lyster om man strör lite krita, gnuggar med mjuk trasa och slutligen sköljer med vatten och torkar av.

## Čištění dřezů z nerezavějící oceli

- Dřez z nerezavějící oceli neabsorbuje žádné chutě ani pachy. Když ho budete pravidelně čistit, bude vypadat jako nový ještě řadu let. Po použití dřez otřete vlhkým hadříkem nebo houbičkou s prostředkem na mytí nádobí. Dřez opláchněte vodou a potom ho vytřete suchým hadříkem, aby na něm nezůstaly skvrny od vodního kamene po odpařené vodě. Zbytky čistícího prostředku také dobře otřete, protože by po nich na dřezu také mohly zůstat skvrny. Vedřezu nenechávejte po delší dobu působit čistící prostředky s obsahem chloru, protože chlor by mohl dřez poničit a lesklý povrch z nerezavějící oceli by zmatněl.
- Skvrny, které nezmizí po normálním otření, zkuste odstranit měkkým kartáčkem nebo nylonovou houbičkou s tekutým čistícím prostředkem. Nepoužívejte čistící prostředky, které obsahují abraziva. Dřez vypláchněte vodou a vytřete suchým hadříkem.
- Dřez vždy čistěte a utírejte podélně.

## Užitečné informace

- K čištění dřezu nepoužívejte písek, ocelovou drátěnku ani tvrdé nebo ostré nástroje, které by mohly poškrábat povrch dřezu z nerezavějící oceli. Vlhký povrch dřezu může změnit barvu, jestliže v něm necháte ležet předměty obsahující železo, jako např. ocelové drátěnky, hřebíky nebo štěrk. Zbarvení způsobuje cizí materiál.

- Matné plochy dřezu budou zase lesklé, jestliže je poprášíte křídou a vydrhnete měkkým hadříkem. Potom dřez opláchněte vodou a vytřete dosucha.

**Limpieza de fregaderos de acero inoxidable**

- Los fregaderos de acero inoxidable no se impregnan de sabores ni olores y se pueden mantener impecables durante muchos años si se limpian con regularidad. Por eso, es recomendable limpiar el fregadero después de cada uso con un paño húmedo o con una esponja y, eventualmente, un poco de jabón líquido. A continuación, acláralo con agua y pásale un paño seco para evitar que salgan manchas de cal. Asimismo, seca cualquier resto de detergente u otro producto de limpieza para evitar que se formen manchas. No dejes líquidos que contengan cloro durante mucho tiempo en el fregadero, ya que podrían dañarlo y la superficie de acero inoxidable perdería el brillo.
- Si las manchas no desaparecen, límpialas con un cepillo suave o con una esponja de nailon y un poco de detergente líquido. No utilices detergentes con componentes abrasivos. Enjuaga con agua y seca el fregadero con un paño limpio y seco.
- Cuando limpies el fregadero, hazlo siempre en sentido longitudinal.

**Información importante**

- No utilizar detergente en polvo ni elementos duros o con filo que puedan dañar la superficie de acero inoxidable. La superficie de acero inoxidable también se podría manchar si se dejaran reposar en ella estropajos metálicos, clavos o gravilla. Ésta pérdida de color

se deberá al contacto del acero con estos elementos perjudiciales.

- Zonas de la encimera que hayan perdido brillo, lo podrían recuperar si se cubren con un poco de polvo de tiza, se frota y se finaliza enjuagando con agua y secando la zona.

**Pulizia dei lavelli in acciaio inossidabile**

- I lavelli in acciaio inossidabile non assorbono odori e sapori e si mantengono come nuovi per molti anni se vengono puliti regolarmente. Dopo l'uso, quindi, pulisci sempre il lavello con un panno o una spugna umidi e un detersivo per i piatti, se necessario. Sciacqua la vasca con acqua e asciuga il lavello con un panno asciutto, per evitare macchie di calcare causate dall'acqua. Per prevenire la formazione di macchie, elimina accuratamente anche tutti i residui di detersivi. Non lasciare liquidi contenenti cloro nella vasca o sul lavello per diverse ore, poiché il cloro può danneggiare il lavello e rendere opaca la superficie in acciaio inossidabile.
- Le macchie che non si riescono a eliminare con una normale pulizia possono essere rimosse strofinandole con una spazzola morbida o con una spugna di nylon e un detersivo liquido. Non usare detersivi contenenti abrasivi. Sciacqua con acqua e asciuga con un panno asciutto.
- Quando pulisci il lavello, strofinalo sempre nel senso della lunghezza.

**Informazioni utili**

- Non usare detersivo in polvere, lana d'acciaio o utensili duri o affilati, che possono graffiare la superficie in acciaio inossidabile. Se sostanze contenenti ferro come lana d'acciaio, chiodi o ghiaia vengono lasciate a contatto con la superficie umida, questa può scolorirsi.

Lo scolorimento è causato dal materiale estraneo.

- Per ripristinare la lucentezza delle parti opache del lavello, spargi del gesso, strofina con un panno morbido, sciacqua con acqua e asciuga.



**Rozsdamentes mosogató tisztítása**

- A rozsdamentes mosogató nem szívja be a szagokat és az ételek ízét. Sokáig szép és új marad, feltéve ha megfelelően és rendszeresen tisztítod. Ezért mosogatás után nedves ronggyal vagy szivaccsal, és szükség esetén egy kis mosogatószerrel alaposan töröld át. Kis ideig hagyd benne a vizet, majd száraz ruhával töröld át, hogy a száradó víz után ne képződjön vízkő. A foltokat is mosogatószeres szivaccsal tüntetheted el. De ne hagyd a mosogatóban több órán át klórtartalmú folyékony szereket, mert ezek a szerek megsérthetik a felületet és mattá tehetik a mosogatómedencét.
- Az olyan foltok, amik hagyományos mosogatószerrel nem törölhetőek le, puha kefével vagy nylon szivaccsal valamint egy kis súrolószerrel eltávolíthatók. Szemcsés súrolószert ne használj. Tisztítás után bő vízzel öblítsd át a medencét és töröld szárazra.
- Mindig hosszanti irányban tisztítsd a mosogatómedencét.

**Jó tudni**

- Ne használj súrolóport, fémet vagy fémszálas eszközt a tisztításhoz. Ezek felsérthetik a felületet. A felszín elszíneződhet, ha a fémmel vagy vastartalmú anyaggal érintkezik. Az elszíneződés idegen anyag miatt fordulhat elő.
- A mosogató matt részei ismét fényesek lesznek, ha mézskőoldattal lespricceled, majd puha ruhával átdörzsölöd. Bő vízzel öblítsd le és töröld szárazra.

**Czyszczenie zlewów ze stali nierdzewnej**

- Zlew ze stali nierdzewnej nie pochłania smaku ani zapachu produktów spożywczych, a regularnie czyszczony pozostaje bezpieczny w kontakcie z żywnością. Dlatego też przecieraj zlew wilgotną szmatką lub gąbką po każdym użyciu. Jeżeli to konieczne, zastosuj również detergent. Spłucz nieckę zlewu wodą, a następnie wytrzyj zlew suchą szmatką, aby na jego powierzchni nie odkładał się kamień z wysychającej wody. W niecce lub na powierzchni zlewu nie pozostawiaj płynów z zawartością chloru przez kilka godzin, ponieważ ta substancja może uszkodzić zlew i spowodować zmatowienie stali nierdzewnej.
- Plamy, których nie da się usunąć zwykłym wycieraniem, można usunąć za pomocą miękkiej szczotki lub nylonowej gąbki wraz z detergentem w płynie. Nie używaj środków do czyszczenia zawierających substancje ścierające. Spłucz zlew wodą i wytrzyj suchą szmatką.
- Podczas czyszczenia zawsze wycieraj zlew wzdłuż jego długości.

**Warto wiedzieć**

- Nie używaj proszków ściernych, drucianych zmywaków, twardych lub ostrych narzędzi, które rysują stal nierdzewną. Wilgotna powierzchnia może ulec odbarwieniu, jeżeli przez długi czas pozostawi się na niej przedmioty zawierające żelazo – np. stalowe

gwoździe lub nawet żwir. Odbarwienie powoduje obecność obcej substancji.

- Matowe elementy zlewu odzyskają swój blask, jeżeli posypie się je kredą, wypoleruje miękką szmatką, opłucze wodą, a w końcu wytrze do sucha.

## Roostevabast terasest kraanikausi puhastamine

- Kui roostevabast terasest kraanikaussi regulaarselt puhastada, ei imendu sellesse ei maitseid ega lõhnad ning see püsib pikki aastaid värske. Pärast kasutamist pühkige kraanikauss niiske lapi või käsna ning nõudepesuvahendiga puhtaks. Loputage kraanikaussi veega ja kuivatage kuiva lapiga, see aitab vältida katlakiviplekkide tekkimist. Peaksite ära pühkima ka pesuvahendi, et vältida plekke. Ärge jätke klooril põhinevaid vedelikke kraanikaussi pikemaks ajaks, see võib kraanikaussi kahjustada ja roostevaba terase pind võib muutuda matiks.
- Raskesti eemaldatavaid plekke saate eemaldada hõõrudes pehme harja või nailonkäsna ja vedela puhastusvahendiga. Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid. Loputage vees ja pühkige kuiva riidest lapiga.
- Kraanikausi puhastamisel hõõruge kraanikaussi alati pikkupidi.

## Kasulik teave

- Ärge kasutage küürimispulbrit, teraskäsna, teravaid või tugevaid tööriistu, mis võivad roostevabu pindu kahjustada. Niisked pinnad võivad luituda, kui puutuvad kokku ainetega, mis sisaldavad rauda (teraskäsnast, naeltest või liivast).
- Värvimuutus on tingitud vöörmaterjalist. Kraanikausi matid osad hakkavad jälle

läikima, kui puistate sinna kriiti, hõõruge pehme riidega, loputage ja pühkige pind kuivaks.

**Nerūsējošā tērauda izlietņu tīrīšana**

- Nerūsējošā tērauda izlietnes neabsorbē garšas un smaržas un, veicot regulāru tīrīšanu, gadiem ilgi saglabāsies kā jaunas. Pēc izlietnes lietošanas iztīriet izlietni ar mitru lupatu vai sūkli un trauku mazgājamo līdzekli. Izskalojiet izlietni ar ūdeni un noslaukiet ar sausu lupatu, lai uz virsmas nerastos kaļķakmens nosēdumi. Tāpat noslaukiet mazgājamā līdzekļa paliekas. Neatstājiet hloru saturošus līdzekļus izlietnē uz pārāk ilgu laiku, jo hlors var sabojāt virsmu un padarīt to matētu.
- Grūtāk iztīrāmus traipus noberziet ar mīkstu birsti vai neilona sūkli un šķidru tīrāmo līdzekli. Nelietojiet abrazīvus tīrāmos līdzekļus. Skalojiet ar ūdeni un noslaukiet ar sausu lupatu.
- Tīriet un slaukiet virsmu tikai gareniski.

**Noderīga informācija**

- Nekādā gadījumā nelietojiet tīrīšanas pulveri, metāla sūkli vai cietus, asus instrumentus, kas var saskrāpēt nerūsējošā tērauda virsmu. Mitrā virsma var mainīt savu krāsu tērauda, metāla sūklīšu, naglu un grants ietekmē. Virsmai nepiemēroti materiāli var izraisīt izbalēšanu.
- Matētās izlietnes daļas var padarīt spīdīgas, uz tām uzberot un ieberžot smalcinātu krītu (ar mīkstu lupatu). Pēc tam virsmu noskalojiet un noslaukiet.

**Nerūdijančio plieno plautuvių valymas**

- Nerūdijančio plieno plautuvės nesugeria kvapų ir, tinkamai prižiūrint, išlieka kaip naujos daugelį metų. Po kiekvieno naudojimo išvalykite plautuvę drėgna šluoste ar kempinėle (su lašeliu indų ploviklio, jei reikia). Perplaukite vandeniu ir sausai iššluostykite, kad neliktų dėmių. Ploviklių ar valiklių likučius taip pat reikia kruopščiai nuplauti, nes gali likti dėmių. Plautuvėje ilgam (kelioms valandoms) nepalikite valiklių su chloru, nes chloras ją sugadins, o nerūdijančio plieno paviršius praras blizgesį.
- Sunkiai išvalomas dėmes pašveiskite minkštu šepetėliu ar nailono kempinėle, naudokite skystą valiklį. Nenaudokite valiklių su šveičiamosiomis dalelėmis. Perplaukite vandeniu ir iššluostykite sausa šluoste.
- Valydami plautuvę braukite išilgai.

**Naudinga žinoti**

- Nenaudokite šveičiamųjų miltelių, plieno vilnos šveistukų, kietų ir aštrių įrankių, nes galite subraižyti nerūdijančio plieno paviršių. Jei ant drėgno paviršiaus paliksite medžiagų, kurių sudėtyje yra geležies, plieno vilnos šveistukus, vinutes ar žvyro, gali likti dėmės.
- Matines kriauklės vietas galima apibarstyti kreida, patrinti minkšta šluoste, nuplauti vandeniu, sausai iššluostyti ir jos vėl blizgės.

**Limpeza de lava-loiças em aço inoxidável**

- Um lava-loiça em aço inoxidável não absorve os sabores nem os cheiros e mantém-se bonito durante muitos anos se for limpo regularmente. Por isso, se for necessário, limpe o lava-loiça com uma esponja ou pano húmido e detergente depois do uso. Enxagúe a bacia com água e depois limpe o lava-loiça com um pano seco, para evitar manchas de calcário quando a água seca. Também deve limpar os restos de detergente ou produto de limpeza para evitar as manchas. Não deixe líquidos com cloro na bacia ou lava-loiça durante muitas horas, pois podem danificá-lo e tornar baça a superfície em aço inoxidável.
- As manchas que não possam ser removidas através de uma limpeza normal podem ser limpas com uma escova suave ou uma esponja de nylon e detergente líquido. Não use detergentes com abrasivos. Enxague com água e limpe com um pano seco.
- Limpe sempre o lava-loiça longitudinalmente.

**Importante**

- Não use pó abrasivo, palha-de-aço, utensílios duros ou afiados, que possam riscar a superfície em aço inoxidável. A superfície húmida pode descolorar em contacto com substâncias que contenham ferro, como palha-de-aço, pregos ou gravilha. A descolaração é causada pelo material estranho.



- As zonas baças do lava-louça ficam novamente brilhantes se as polvilhar com pó de giz, esfregar com um pano suave, enxaguar com água e limpar com um pano seco.

**Curățarea chiuvetelor din inox**

- O chiuvetă din inox nu reține un anumit gust sau miros și va păstra un miros proaspăt timp de mai mulți ani dacă o speli la intervale regulate. Prin urmare, șterge chiuveta cu o cârpă umedă sau un burete și cu detergent, dacă este necesar, după utilizare. Clătește vasul cu apă și apoi șterge-l cu o cârpă uscată pentru a evita petele de apă. Ar trebui să ștergi întotdeauna urmele de detergent sau soluție de curățare pentru a evita pătarea. Nu lăsa clor în vasul de chiuvetă timp de mai multe ore, pentru că acesta deteriorează chiuveta și face ca inoxul să devină mat.
- Petele care nu pot fi îndepărtate prin ștergere pot fi frecate cu o perie moale sau cu un burete de nailon și soluție de curățare. Nu folosi soluții de curățare care conțin substanțe abrazive. Clătește cu apă și șterge cu o cârpă uscată.
- Întotdeauna șterge și freacă chiuveta pe lungime în timp ce o cureți.

**Informații utile**

- Nu folosi pudră abrazivă, metal sau alte unelte dure sau ascuțite, care pot zgâria suprafața de inox. Suprafața umedă se poate decolora dacă reține substanțe care conțin fier, sau de la unghii sau alte materiale.
- Părțile mate ale chiuvetei vor fi din nou lucioase dacă presari deasupra cretă, freci apoi cu o cârpă moale, clătești cu apă și ștergi suprafața.

**Čistenie drezov z nehrdzavejúcej ocele**

- Drez z nehrdzavejúcej ocele neabsorbuje chute ani pachy a pri pravidelnej údržbe vydrží mnoho rokov ako nový. Po použití preto drez očistite navlhčenou handričkou alebo špongiou so saponátom. Potom ho opláchnite vodou a utrite suchou handričkou dosucha, aby sa na ňom po vyparení vody netvorili škvrny od vodného kameňa. Zvyšky saponátu a čistiacich prostriedkov taktiež utrite, pretože môžu zanechávať škvrny. Chlórové tekutiny nenechávajú pôsobiť príliš dlho, pretože chlór môže drez z nehrdzavejúcej ocele poškodiť a zmatniť jeho povrch.
- Škvryny, ktoré nemôžete umyť handričkou, skúste odstrániť mäkkou kefkou alebo nylonovou špongiou s tekutým saponátom. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky. Drez nakoniec opláchnite vodou a utrite suchou handričkou.
- Drez čistite a utierajte vždy po dĺžke.

**Dobré vedieť**

- Nepoužívajte práškové čistiace prostriedky, oceľové drôtenky, tvrdé alebo ostré nástroje, ktoré môžu poškríbať kovový povrch drezu. Mokrý povrch drezu sa môže zafarbiť, ak na ňom necháte ležať predmety obsahujúce železo, ako napr. kovové drôtenky, klince a i. Zafarbenie v tomto prípade spôsobuje železo.
- Matné plochy na dreze budú znovu žiarivo lesklé ak ich posypete kriedou a

vydrhnete mäkkou handričkou. Potom stačí povrch opláchnuť vodou a utrieť dosucha.

**Почистване на мивки от неръждаема стомана**

- Мивката от неръждаема стомана не поема вкусове и миризми и се запазва в добър вид дълго време, ако се почиства редовно. Затова след използване я избършете с влажна кърпа или гъба и препарат за миене на чинии, ако е необходимо. Изплакнете вътрешността с вода и забършете мивката със суха кърпа, за да не остави засъхналата вода петна от варовик. Не оставяйте за няколко часа хлорирани течности, защото могат да повредят и да матират повърхността от неръждаема стомана.
- Петната, които не се премахват при обикновено избърсване, могат да се отстранят с мека четка или гъба и почистващ препарат. Не използвайте препарати, съдържащи абразиви. Изплакнете с вода и забършете със суха кърпа.
- При почистване винаги забърсвайте и търкайте мивката по дължина.

**Добре е да знаете**

- Не използвайте прахове, телени гъби, твърди или остри предмети, които могат да надраскат неръждаемата стомана. Цветът на влажната повърхност може да се измени, ако върху нея се задържат вещества, съдържащи метал - от телена гъба, пирони или пясък. Промяната на цвета се предизвиква от външни материали.
- Помътнените участъци от мивката

отново ще заблестят, ако ги поръсите с тебешир, изтриете с мека кърпа, изплакнете с вода и подсушите.

**Čišćenje sudopera od nehrđajućeg čelika**

- Sudoper od nehrđajućeg čelika ne upija okus i miris i godinama će zadržati svoj svjež izgled ako se redovito čisti. Stoga, nakon upotrebe, očistite sudoper vlažnom krpom ili spužvom i, ako je potrebno, deterdžentom za pranje posuđa. Isperite bazen vodom, a zatim sudoper obrišite suhom krpom kako biste izbjegli pojavu mrlja od vode. Obrišite i bocu deterdženta za pranje posuđa ili drugog sredstva kako biste izbjegli pojavu mrlja. Tekućine koje sadrže klor ne ostavljajte predugo u bazenu ili na sudoperu jer klor može oštetiti sudoper i matirati površinu od nehrđajućeg čelika.
- Mrlje koje ne možete odstraniti običnim brisanjem, mogu se odstraniti mekanom četkom ili najlonskom spužvom i tekućim sredstvom za čišćenje. Ne koristite sredstva koja sadrže abrazive. Isperite vodom i obrišite suhom krpom.
- Prilikom čišćenja uvijek obrišite i rub sudopera niz duljinu.

**Dobro je znati**

- Ne koristite prašak za čišćenje, čeličnu žicu, tvrde ili oštre predmete koji mogu oštetiti površinu od nehrđajućeg čelika. Vlažna površina može izgubiti boju ako na njoj držite sredstva koja sadrže željezo, čeličnu žicu, čavle ili šljunak. Blijedenje boje mogu izazvati strani materijali.
- Matirani će dijelovi sudopera ponovo

sjajiti ako na njih pospete malo krede, prebrišete ih mekanom krpom, isperete vodom i obrišete.



**Καθαρισμός νεροχύτων από ανοξειδωτο ατσάλι**

- Ένας νεροχύτης από ανοξειδωτο ατσάλι δεν απορροφά γεύσεις ή μυρωδιές και θα παραμείνει σαν καινούργιος για πολλά χρόνια, αν καθαρίζεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Γι' αυτό μετά τη χρήση, καθαρίζετε τον νεροχύτη με ένα βρεγμένο πανί ή ένα σφουγγάρι και απορρυπαντικό πιάτων, αν χρειάζεται. Ξεπλένετε τη γούρνα με νερό και στη συνέχεια σκουπίζετε με ένα στεγνό πανί, ώστε να αποφεύγονται οι λεκέδες που δημιουργούνται από το ασβέστιο που περιέχεται στο νερό όταν αυτό στεγνώσει. Θα πρέπει επίσης, για την αποφυγή δημιουργίας λεκέδων, να σκουπίζετε το απορρυπαντικό πιάτων ή οποιοδήποτε άλλο καθαριστικό. Μην αφήνετε για πολλές ώρες μέσα στη γούρνα ή επάνω στον νεροχύτη χλωριώδη υγρά, διότι το χλώριο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον νεροχύτη και να κάνει την επιφάνεια από ανοξειδωτο ατσάλι ματ.
- Οι λεκέδες που δεν μπορούν να αφαιρεθούν με το κανονικό σκούπισμα μπορούν να τριφτούν με μια μαλακή βούρτσα ή με ένα νάιλον σφουγγάρι και υγρό καθαριστικό. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν λειαντικά. Ξεπλύντε με νερό και σκουπίστε με ένα στεγνό πανί.
- Κατά τον καθαρισμό, πάντα να σκουπίζετε και να τρίβετε τον νεροχύτη κατά μήκος.

## Τι πρέπει να γνωρίζετε

- Μην χρησιμοποιείτε σκόνη για το πουρί, μεταλλικό σφουγγάρι ή σκληρά εργαλεία, τα οποία μπορεί να προκαλέσουν γδαρσίματα στην επιφάνεια από ανοξειδωτο ατσάλι. Το χρώμα της υγρής επιφάνειας του νεροχύτη μπορεί να αλλοιωθεί, εάν υλικά τα οποία περιέχουν σίδηρο, από το μεταλλικό σφουγγάρι, τα καρφιά ή το χαλίκι παραμείνουν επάνω της. Η αλλοίωση του χρώματος οφείλεται στο ξένο υλικό.
- Τα ματ μέρη του νεροχύτη μπορούν να ξαναγαλιστούν, εάν τα ραντίσετε με σκόνη κιμωλίας, τα τρίψετε με ένα μαλακό πανί, τα ξεπλύνετε με νερό και τα στεγνώσετε.

## **Уход за мойкой из нержавеющей стали**

- Мойка из нержавеющей стали при регулярном уходе не впитывает запахи и прослужит долго. После использования протрите поверхность влажной тканью или губкой, при необходимости используя моющее средство. Ополосните мойку и вытрите поверхность сухой тканью, чтобы избежать известковых разводов и пятен от моющих средств. Не оставляйте хлорсодержащие жидкости нанесенными на поверхности, так как хлор может повредить изделие и придать матовость нержавеющей стали.
- Пятна, которые нельзя удалить, протирая поверхность тканью, можно убрать мягкой щеткой или нейлоновой губкой с жидким моющим средством. Не используйте абразивные чистящие средства. Ополосните водой и протрите сухой тканью.
- Протирайте мойку вдоль.

## **Полезная информация**

- Не используйте чистящие порошки, металлические мочалки, твердые или острые предметы, которые могут поцарапать поверхность мойки из нержавеющей стали. Влажная поверхность может обесцветиться, если на ней остаются вещества, содержащие железо, например, от металлической мочалки, гвоздей или гравия.

- Чтобы восстановить блеск матовых частей мойки, натрите поверхность мелом и вытрите мягкой тканью. Затем ополосните мойку водой и протрите сухой тканью.

## Очищення мийки із нержавіючої сталі

- Мийка з нержавіючої сталі не вбирає смак чи запах і залишається свіжою протягом багатьох років. Виріб потрібно регулярно чистити. Після використання протирайте мийку вологою ганчіркою або губкою, якщо необхідно, додайте миючий засіб . Промийте мийку водою, а потім протріть сухою тканиною, щоб запобігти утворенню вапняних слідів. Також слід витерти залишки миючого засобу або засобу для чищення, щоб уникнути плям. Не залишайте в мийці чи раковині рідини з високим вмістом хлору протягом кількох годин, оскільки хлор може пошкодити раковину й призвести до того, що її поверхня з нержавіючої сталі втратить блиск.
- Складні плями , можна змити м'якою щіткою або нейлоною губкою та рідким засобом для чищення. Не використовуйте миючі засоби, що містять абразивні матеріали. Промийте мийку водою та протріть сухою ганчіркою.
- Завжди витирайте та тріть мийку по довжині.

## Корисна інформація

- Не використовуйте порошки для чищення, металеві скребки, тверді або гострі предмети, які можуть пошкрябати поверхню із нержавіючої сталі. Волога поверхня може знебарвлюватися, якщо на ній залишаються речовини, що містять

залізо, наприклад, від металевого скребка, цвяхів або гравію.

- Щоб відновити блиск матових частин мийки, натріть поверхню крейдою та витріть м'якою тканиною. Потім помийте мийку водою та протріть сухою тканиною.

## Čišćenje sudopere od nerđajućeg čelika

- Sudopera od nerđajućeg čelika ne upija ni ukus ni miris te može dugo ostati u dobrom stanju ako se redovno čisti. Zato posle upotrebe očisti sudoperu vlažnom krpom ili sunđerom i tečnošću za suđe, po potrebi. Isperi korito vodom, a potom obriši sudoperu suvom krpom da ne ostanu mrlje od kamenca kad se voda osuši. Obriši takođe i tečnost za suđe ili sredstvo za čišćenje da ne bude mrlja. Ne ostavljaj više sati u koritu ili nasudoperi tečnosti koje sadrže hlor, jer on može oštetiti sudoperu i oduzeti sjaj površini od nerđajućeg čelika.
- Mrlje koje se ne mogu skinuti običnim čišćenjem možeš oribati mekom četkom ili najlonskim sunđerom i tečnim sredstvom za čišćenje. Ne upotrebljavaj sredstva koja sadrže abrazive. Isperi vodom i osuši suvom krpom.
- Uvek po dužini briši i trljaj sudoperu kada je čistiš.

## Korisne informacije

- Ne upotrebljavaj prašak za suđe, čeličnu žicu, čvrst ili oštar pribor koji može izgubiti površinu od nerđajućeg čelika. Vlažna površina može izgubiti boju ako supstance koje sadrže gvožđe, kao žica, ekseri ili šljunak, ostanu na njoj. Gubitak boje izazvan je stranim materijalom.
- Delovi površine koji su ostali bez sjaja mogu ga povratiti ako pospeš malo krede, istrljaš mekom krpom, ispereš vodom i osušiš površinu.

## Čiščenje kuhinjskega korita iz nerjavečega jekla

- Korito iz nerjavečega jekla ne vpija okusa ali vonja in ob rednem čiščenju še vrsto let ohrani svež videz. Po uporabi korito očisti z vlažno krpo, po potrebi lahko tudi z gobico in čistilom za posodo. Da na koritu ne ostanejo madeži, ga je treba po splakovanju z vodo obrisati s suho krpo. Tudi ostanke čistila je treba temeljito očistiti. Tekočine, ki vsebujejo klor, lahko poškodujejo površino korita ali povzročijo madeže, zato je treba preprečiti dolgotrajnejši stik korita s takimi snovmi.
- Za trdovratnejše madeže, ki se jih s krpo ne da odstraniti, uporabi mehko ščetko ali najlonsko gobico in tekoče čistilo. Ne uporabljaj abrazivnih čistil. Speri z vodo in obriši s suho krpo.
- Korito vedno čisti v vzdolžni smeri.

### Dobro je vedeti

- Ne uporabljajte čistilnega praška, jeklene volne ali trdih in ostrih predmetov, ki bi lahko opraskali površino. Vlažno mesto, na katerem dlje časa stojijo stvari, ki vsebujejo železo, npr. jeklena volna, žebliji ali pesek, se lahko razbarva. To se zgodi zaradi reakcije s tujim materialom.
- Korito bo zopet sijoče, če na mesta, kjer je izgubilo sijaj, potresete nekaj krede, zdrgnete z mehko krpo, sperete z vodo in obrišete površino do suhega.



## **Paslanmaz çelik evyelerin temizlenmesi**

- Paslanmaz çelikten bir evye tat veya kokuyu içine almaz ve düzenli aralıklarla temizlenirse uzun yıllar sağlığını korur. Bu yüzden, kullandıktan sonra gerekli olursa, nemli bir bez veya sünger ve bulaşık deterjanı ile evyeyi temizleyin. Evye gözünü su ile durulayın ve kurumuş sudaki kireç izlerinden kaçınmak için kuru bir bez ile silin. Ayrıca, lekelerden kaçınmak için bulaşık deterjanı veya temizleyiciyi kullanmalısınız. Klorlu sınırları evye gözünde veya evye üzerinde uzun süre bırakmayın; klor evyeye zarar verebilir ve paslanmaz çelik yüzeyi matlaştırır.
- Normal silme ile temizlenemeyen lekeler yumuşak bir fırça veya naylon sünger ve sıvı temizleyici ile ovulabilir. Aşındırıcı madde içeren temizleyicileri kullanmayın. Su ile durulayın ve temiz bir bez ile silin.
- Temizlerken, evyeyi her zaman uzunlamasına silin ve ovun.

## **Bilmekte fayda var**

- Paslanmaz çelik yüzeyi çizebilecek ovma tozu, çelik ovma teli, sert veya keskin araçlar kullanmayın. Çelik ovma telinden, çivilerden veya kumdan arta kalan ve demir içeren materyaller nemli yüzey üzerinde bırakılırsa renk değişimine yol açabilir. Renk değişimi, yabancı maddeler nedeniyle oluşur.
- Evyenin mat bölümlerini tekrar parlak hale getirmek için, tebeşir serptikten sonra yumuşak bir bez ile ovun, su ile durulayın ve yüzeyi kurulayın.

## تنظيف أحواض الغسيل المصنوعة من الستانلس ستيل

- حوض الغسيل من الستينلس ستيل لا يمتص الطعام أو الرائحة وسيبقى بحالة جيدة لعدة سنوات إذا تم تنظيفه على فترات منتظمة. لذا، امسحي الحوض بقطعة قماش أو إسفنجة رطبة مع مادة منظفة، إذا لزم الأمر، بعد الاستخدام. أشطفي الحوض بالماء و امسحيه بقطعة جافة لتتجنبي بقع الجير من الماء عندما يجف. يجب أيضاً أن تمسحي مادة التنظيف لتتجنبي حدوث البقع. لا تتركي سوائل الكلورين في الحوض لعدة ساعات حيث أن الكلورين قد يتلف الحوض و يجعل سطحه باهتاً.
- البقع التي لا يمكن إزالتها بالمسح العادي يمكن حكها بفرشاة ناعمة أو إسفنجة نايلون ومنظف سائل. لا تستخدم المنظفات التي تحتوي على مواد كاشطة. أشطفي بالماء و امسحي بقطعة قماش جافة.
- دائماً أفركي و امسحي الحوض بشكل طولي عند التنظيف.

## يستحسن أن تعرف

- لا تستخدم مسحوق جلي، صوف فولاذي، أدوات صلدة أو حادة يمكن أن تخدش سطح الحديد الغير قابل للصدأ. السطح المبتل يمكن أن يبهت لونه إذا تركت أشياء تحتوي على الحديد، من الصوف الفولاذي، المسامير أو الحصاء أن تبقى عليه. بهتان اللون يتسبب من قبل المواد الأجنبية.
- أجزاء حوض الغسيل الفاقدة للمعان سوف تستعيد بريقها مرة أخرى إذا قمت برشها بمادة الطباشير، فركتها بقطعة ناعمة و شطفتها بالماء ثم مسحت السطح بقطعة جافة.



